

Journals

No. 107

Tuesday, November 30, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 107

Le mardi 30 novembre 2010

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 403-0935 and 403-0947 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-403-23-10;

— n^{os} 403-0935 et 403-0947 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-403-23-10;

— Nos. 403-0973 and 403-1011 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-403-37-06.

— n^{os} 403-0973 et 403-1011 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-403-37-06.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2010 Annual Meeting of the Western Governors' Association, held in Whitefish, Montana, on June 27 and 28, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-59-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2010 de la « Western Governors' Association », tenue à Whitefish (Montana) les 27 et 28 juin 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-59-10.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2010 Annual Meeting of the National Governors Association, held in Boston, Massachusetts, from July 9 to 11, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-59-11.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2010 de la « National Governors Association », tenue à Boston (Massachusetts) du 9 au 11 juillet 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-59-11.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 64th Annual Meeting of the Southern Legislative Conference of the Council of State Governments, held in Charleston, South Carolina, from July 31 to August 3, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-59-12.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 64^e réunion annuelle de la « Southern Legislative Conference of the Council of State Governments », tenue à Charleston (Caroline du Sud) du 31 juillet au 3 août 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-59-12.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 65th Annual Meeting of the Midwestern Legislative Conference of the Council of State Governments, held in Toronto, Ontario, from August 8 to 11, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-59-13.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 50th Annual Meeting and Regional Policy Forum of the Council of State Governments Eastern Regional Conference, held in Portland, Maine, from August 15 to 18, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-59-14.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the 11th Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection)). — Sessional Paper No. 8510-403-144.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, December 1, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 14*)

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the 12th Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-452, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector)). — Sessional Paper No. 8510-403-145.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, December 1, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 15*)

Mr. Fast (Abbotsford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Tenth Report of the Committee (Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-146.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 38*) was tabled.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 65^e réunion annuelle de la « Midwestern Legislative Conference of the Council of State Governments », tenue à Toronto (Ontario) du 8 au 11 août 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-59-13.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 50^e réunion annuelle et forum politique régional de la « Council of State Governments Eastern Regional Conference », tenus à Portland (Maine) du 15 au 18 août 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-59-14.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le 11^e rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations)). — Document parlementaire n^o 8510-403-144.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 47*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 1^{er} décembre 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n^o 14*)

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le 12^e rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie)). — Document parlementaire n^o 8510-403-145.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 47*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 1^{er} décembre 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n^o 15*)

M. Fast (Abbotsford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le dixième rapport du Comité (projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude), avec un amendement). — Document parlementaire n^o 8510-403-146.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 38*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), seconded by Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), Bill C-599, An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mulcair (Outremont), seconded by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), Bill C-600, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for charitable gifts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1148);
- by Mrs. Mourani (Ahuntsic), two concerning the electoral system (Nos. 403-1149 and 403-1150);
- by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning technological protection measures (No. 403-1151);
- by Mr. Oliphant (Don Valley West), one concerning housing policy (No. 403-1152);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning federal programs (No. 403-1153);
- by Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-1154).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Clement (Minister of Industry), — That Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), appuyé par M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), le projet de loi C-599, Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mulcair (Outremont), appuyé par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), le projet de loi C-600, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les dons de bienfaisance), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n^o 403-1148);
- par M^{me} Mourani (Ahuntsic), deux au sujet du système électoral (n^{os} 403-1149 et 403-1150);
- par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet mesures de protection technologiques (n^o 403-1151);
- par M. Oliphant (Don Valley-Ouest), une au sujet de la politique du logement (n^o 403-1152);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 403-1153);
- par M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 403-1154).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Clement (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-47, Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

INTERRUPTION

At 2:22 p.m., the sitting was suspended.

At 2:48 p.m., the sitting resumed.

ORAL QUESTIONS

By unanimous consent, the House resumed Oral Questions in accordance with the provisions of Standing Order 30(5).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Clement (Minister of Industry), — That Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, November 25, 2010, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Dorion (Longueuil—Pierre-Boucher), — That this House condemn the government's decision to unilaterally extend the Canadian mission in Afghanistan to 2014, whereby it is breaking two promises it made to Canadians, one made on May 10, 2006, in this House and repeated in the 2007 Throne Speech, that any military deployment would be subject to a vote in Parliament, and another made on January 6, 2010, that the mission in Afghanistan would become a strictly civilian commitment after 2011, without any military presence beyond what would be needed to protect the embassy.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 132 — Vote n° 132)

YEAS: 81, NAYS: 209

POUR : 81, CONTRE : 209

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Donnelly
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faïlle	Freeman	Gagnon	Gaudet
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian

INTERRUPTION

À 14 h 22, la séance est suspendue.

À 14 h 48, la séance reprend.

QUESTIONS ORALES

Du consentement unanime, la Chambre reprend la période de questions orales, conformément aux dispositions de l'article 30(5) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Clement (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 25 novembre 2010, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Dorion (Longueuil—Pierre-Boucher), — Que cette Chambre condamne la décision du gouvernement de prolonger unilatéralement la mission canadienne en Afghanistan jusqu'en 2014, reniant ainsi deux promesses faites à la population, soit celle faite en Chambre le 10 mai 2006 et réitérée dans le Discours du Trône de 2007 de soumettre à un vote du Parlement tout déploiement militaire et celle faite le 6 janvier 2010 de faire de la mission en Afghanistan une mission strictement civile après 2011, sans présence militaire autre que la garde nécessaire à la protection de l'ambassade.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malo	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Ménard
Mourani	Mulcair	Nadeau	Ouellet
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon
Pomerleau	Rafferty	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent — 81			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Bagnell	Bains	Baird	Bélanger
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Bouison
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Cotler	Crombie
Cummins	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Foote	Galipeau
Gallant	Gameau	Généreux	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Ignatieff	Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
McTeague	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Pacetti
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Preston	Proulx
Rae	Raït	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Sgro	Shea	Shiple
Shory	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson

Tilson	Toews	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Valeriote
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 209			

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Ritz — 2

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

M. Norlock (Northumberland—Quinte West), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Norlock (Northumberland—Quinte West), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.